

E9 - Spring of First Year

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

I like Miyuki Shirogane.

[00:09] ---

I like President so much, it's crazy.

[00:21] ---

HEART
TO
HEART

[00:21] ---

HOSHIN
CULTURE
FESTIVAL

[00:21] ---

LET YOUR
BURNING
LOVE
REACH
EVERYONE!

[00:22] ---

*I wonder what'll happen
if I tell you how I feel about you.*

[00:31] ---

I'm going to...

[00:32] ---

confess to President.

[00:35] ---

In love, whoever has feelings first loses.

[00:39] ---

HOSHIN
CULTURE FESTIVAL

[00:40] ---

Now then, let Shuchiin Academy's
Hoshin Culture Festival...

[00:43] ---

start!

[00:47] ---

*If Shinomiya doesn't confess
to me first, then I'll do it.*

[00:51] ---

*That said, if the person who had
feelings first is considered the loser...*

[00:57] ---

*then it would mean
that he had lost long ago.*

[01:05] ---

ONE YEAR AGO
SPRING

[01:14] ---

HALF OFF
THE DISPLAYED PRICE

[01:17] ---

I got into the wrong school.

[01:19] ---

SPRING OF FIRST YEAR

[01:19] ---

*Everyone around me
is obscenely rich and super annoying!*

[01:23] ---

*The thoroughbreds who've been going to Shuchiin
since elementary school are considered "pure."*

[01:27] ---

Outsiders like me...

[01:29] ---

are set apart as "impure."

[01:31] ---

It's been a week since I started here.

[01:34] ---

*I can't even find someone
to have lunch with.*

[01:37] ---

*Does having rich parents
make you so high and mighty?*

[01:40] ---

You lousy, entitled brats!

[01:46] ---

Somebody's in a savage mood.

[01:49] ---

*You're the scholarship student,
Miyuki Shirogane.*

[01:53] ---

Am I right?

[01:56] ---

Put your trash where it belongs, okay?

[01:58] ---

Sorry.

[02:00] ---

That shiny golden fourragere on his chest...

[02:02] ---

*If I recall, it signifies that
you're the student council president—*

[02:04] ---

Perfect timing.

[02:06] ---

I've wanted to have a word with you.

[02:17] ---

Me, join the student council?

[02:20] ---

Right.

[02:21] ---

It's up to the president
to pick council members.

[02:25] ---

Every April, we have to fight over new recruits
with the clubs. It's open season.

[02:31] ---

Why would you want me?

[02:33] ---

I'm sure there are plenty of people
much more competent than me.

[02:37] ---

Like the student who gave the speech
during the entrance ceremony.

[02:41] ---

Kaguya, the Ice Princess...
Is that who you mean?

[02:44] ---

I don't know about that,
but I hear her family's insanely rich,

[02:48] ---

and that she's a prodigy
who's amazing at whatever she does.

[02:51] ---

At least that's what the rumors say.

[02:53] ---

We were dealt different hands
from the start.

[02:57] ---

My family has no social standing,
and I have no abilities.

[03:01] ---

I'm an impure outside student
with nothing going for me.

[03:03] ---

That's fine.

[03:05] ---

We've all been sheltered
inside this walled garden called "Shuchiin."

[03:10] ---

We could do with at least one person who can see
the outside world with a level gaze.

[03:16] ---

I'd love to utilize your point of view.

[03:19] ---

But...

[03:21] ---

Now, now.

[03:22] ---

Why don't you just observe the student council
at work for today? That'll be enough.

[03:28] ---

Okay.

[03:32] ---

Tell me...

[03:33] ---

Why did you choose Shuchiin?

[03:36] ---

Well, because they offer more
in the way of aid here.

[03:39] ---

My family's not rich.

[03:41] ---

But if I'd known this was
such an obnoxious school...

[03:44] ---

Sure, I agree that it's obnoxious!

[03:46] ---

But on the other hand,

[03:48] ---

there are people here that you could
never meet outside this academy.

[03:52] ---

This year's crop of freshmen
is full of superstars.

[03:55] ---

The daughter of the Shijo Family
and a piano prodigy...

[03:58] ---

And needless to say, the oldest daughter
of the Leader of the Shinomiya Group.

[04:02] ---

Kaguya Shinomiya.

[04:04] ---

Outside the academy, you'd be hard-pressed
to even get an audience with her.

[04:08] ---

Haven't you approached them?

[04:10] ---

I've been doing all I can
to talk them into joining...

[04:13] ---

but I'm pretty sure my chances are slim.

[04:15] ---

Since people who know themselves
tend not to be easily led.

[04:19] ---

People who know themselves, huh?

[04:23] ---

Since I'm easily led,

[04:25] ---

does that mean I don't know who I am?

[04:29] ---

BLOOD POOL SWAMP

[04:30] ---

All right!

[04:31] ---

We're cleaning up this swamp today.

[04:34] ---

The pipes have been clogged for ages.

[04:37] ---

We have a number of volunteers
helping us out...

[04:40] ---

but we need to look
like we're putting in some work...

[04:44] ---

or it'll make for bad optics.

[04:49] ---

Whoa! It really is filthy!

[04:55] ---

Why am I doing this?

[04:58] ---

*He said he was recruiting me
for the student council,*

[05:01] ---

*but isn't this just his polite way
of forcing this cleanup job on me?*

[05:05] ---

*He's probably looking down on me
as a poor kid anyway.*

[05:05] ---

*I'd like you guys
to tidy up the pump room.*

[05:09] ---

Whatever.

[05:11] ---

*No matter what I do,
it's not gonna change anything any—*

[05:13] ---

Nooooo!

[05:14] ---

*- There's a dead bat floating in the water!
- Hey—*

[05:21] ---

Grab on to this!

[05:24] ---

Would it be better to jump in?

[05:25] ---

*But is this swamp safe?
You know, diseases and stuff...*

[05:28] ---

Hey! Is this any time to be like that?

[05:30] ---

*But I can't swim, so... Somebody
who can swim, jump in and save her!*

[05:34] ---

Somebody...

[05:35] ---

Somebody!

[05:36] ---

Somebody!

[05:47] ---

Pull them up!

[06:05] ---

I couldn't move a muscle.

[06:07] ---

*I just laid out a bunch of petty excuses
and stopped thinking at all.*

[06:18] ---

*Whether your family's rich or you were
born talented... None of that matters.*

[06:25] ---

*Being able to spring into action
when called upon or not...*

[06:28] ---

The ones who can do that...

[06:33] ---

are beautiful.

[06:37] ---

That was commendable, Lady Kaguya.

[06:39] ---

Don't be ridiculous.

[06:41] ---

That was the daughter of a newspaper
company CEO who was drowning.

[06:44] ---

It may benefit us later
to be able to call in this favor.

[06:47] ---

Even still, you were the only one
who made a move to save her.

[06:51] ---

As if anyone would willingly
jump into a ditch.

[06:54] ---

People are always waiting for someone
other than themselves to be sacrificed.

[06:59] ---

Supposing people who could sully themselves
without expecting anything in return do exist...

[07:04] ---

If so?

[07:06] ---

I'm sure we wouldn't see eye to eye.

[07:12] ---

I wonder what kind of person
would be worthy of standing next to her.

[07:17] ---

I can do that.

[07:19] ---

After all, I'm this academy's
student council president.

[07:24] ---

I see.

[07:29] ---

Student council president, huh?

[07:34] ---

TAKOYAKI

[07:34] ---

CREPES

[07:37] ---

I'm all set.

[07:39] ---

The rest depends on you...

[07:42] ---

Shinomiya.

[07:46] ---

HOSHIN CULTURE FESTIVAL

[07:49] ---

KAGUYA'S CULTURE FESTIVAL

[07:54] ---

400 YEN

[07:54] ---

APPLE

CANDY

[07:54] ---

HOT OFF THE GRILL & YUMMY

YAKISOBA

[07:57] ---

LOST CHILD

CENTER

[07:57] ---

ARTS & CRAFTS CLUB

TRY YOUR HAND

AT WOOL FELT CRAFTING

[08:03] ---

That really looks good on you!

[08:05] ---

You're the embodiment

of a classic Japanese woman!

[08:07] ---

That's what you call "Taisho romance"!

[08:08] ---

WOW

[08:08] ---

I should've picked a maid outfit, too.

[08:11] ---

Don't be silly. Only Kaguya

could pull off that look, and you know it!

[08:15] ---

Cosplay Café!

[08:17] ---

A hospitality system under which

servers dress up in all kinds of costumes.

[08:20] ---

BUTLER

[08:21] ---

CAT EARS

[08:22] ---

*To comply with her classmates' fervent requests,
Kaguya has donned a traditional Japanese outfit.*

[08:26] ---

HORSE

[08:28] ---

D-Do you really think it looks good on me?

[08:30] ---

Yes. It truly looks splendid
on you, Lady Kaguya.

[08:33] ---

You just gave me a heart attack!

[08:35] ---

Is something the matter, Lady Kaguya?

[08:37] ---

Well... That maid costume...

[08:39] ---

Yes. I'm cosplaying as a maid.

[08:41] ---

Ai, you totally own that character!

[08:44] ---

Yes. I've taken great pains
over a long period of time to perfect it.

[08:48] ---

After all, the concept is to depict
the extraordinary by dressing differently

[08:52] ---

thereby giving your audience chills.

[08:56] ---

It's far too much like ordinary life for me,
so it's giving me a different kind of chill.

[09:02] ---

Kaguya, I have no clue what you mean!

[09:04] ---

You're so funny!

[09:06] ---

Extraordinary!

[09:08] ---

Come on, now, Ai, get back to work.

[09:11] ---

Okay, I'm going to see to our customers, too.

[09:13] ---

We need you over here, Lady Kaguya!

[09:15] ---

DRINKS
SWEETS

[09:15] ---

COSPLAY CAFÉ IN SHUCHIIN

[09:15] ---

All you have to do is stand here smiling,
and show people in here from time to time!

[09:20] ---

- You mean I'm to act as the poster girl?
- Oh!

[09:23] ---

If you can focus your smile
on the male customers,

[09:26] ---

that would be really good!

[09:28] ---

This is rather salacious.

[09:33] ---

COSPLAY CAFÉ

[09:35] ---

My shift is two hours until 1 PM.

[09:38] ---

*I did inform President of my time slot,
but I wonder if he'll show up.*

[09:43] ---

*Somehow I feel like I'm lying in wait
for him, and it's rather sad.*

[09:47] ---

*Hypothetically, if I am going to confess
to him during this culture festival,*

[09:51] ---

*I'd like a running start
to spend a little time together!*

[09:55] ---

And besides...

[09:56] ---

Adorable!

[09:57] ---

That really looks good on you!

[10:01] ---

At this café, due to space constraints,

[10:02] ---

You have to pour the hot water slowly like this.

[10:03] ---

the system is to serve coffee and tea
in front of the customers.

[10:06] ---

*It's not just taking orders
and clearing the table.*

[10:06] ---

We'll require approximately five minutes
for both coffee and tea. Is that all right?

[10:09] ---

*I'll have plenty of time
to interact with President!*

[10:11] ---

*I'll have time to flaunt these clothes
at point-blank range!*

[10:15] ---

*Under this system,
President's heart will flutter for sure!*

[10:19] ---

However, this very system backfired on her!

[10:22] ---

*Having the eye-catching classic Japanese woman
serve as poster girl has promoted lingering.*

[10:26] ---

As a result,

[10:28] ---

*the café is a booming success with primarily
male repeat customers returning in a short time!*

[10:33] ---

It's getting quite busy, isn't it?

[10:33] ---

WE CAN
ACCOMMODATE
1 GUEST
WILLING
TO SHARE A TABLE
CURRENT WAIT TIME
IS 10 MINUTES

[10:36] ---

Even if President arrived now—

[10:37] ---

I'm so sorry, Lady Kaguya!

[10:40] ---

*We're getting really swamped,
so could you tend to the customers?*

[10:43] ---

Oh... Yes!

[10:45] ---

Thank you for your patience!

[10:47] ---

May I take your or...

[10:50] ---

RUMBLE RUMBLE

[10:53] ---

...der?

[10:55] ---

I'll have a cup of coffee.

How about you, J?

[10:58] ---

Yeah, I'll have the same thing.

[11:00] ---

Very good, gentlemen!

[11:01] ---

Please give me a moment.

[11:03] ---

I've seen that girl somewhere.

[11:05] ---

I came here because I heard that their ramen contained ingredients you don't usually see.

[11:10] ---

I never dreamed you'd be here, too.

[11:12] ---

Really, I'm astonished.

[11:15] ---

Right back atcha, San-chan.

[11:16] ---

I have no clue where you're getting your information from.

[11:24] ---

Um...

[11:26] ---

I shall now serve you your coffee.

[11:29] ---

So is that the Shuchiin Coffee I've heard about, favored by the Imperial Household Agency?

[11:33] ---

You're knowledgeable about coffee, too?

[11:36] ---

Compared to your knowledge of ramen, it's merely amateur-level.

[11:40] ---

That said, these are the same Tamaya Coffee beans that are served to state guests.

[11:43] ---

That's general knowledge.

[11:44] ---

*These guests are going to be a handful.
Let me get this over with and slip away.*

[11:48] ---

Now then, let me pour your coffee.

[11:49] ---

You're not up to this.

[11:51] ---

Excuse me?

[11:53] ---

What do you mean, "not up to it"?

[11:55] ---

Sorry, but I just can't compromise
when it comes to taste.

[11:59] ---

Would you mind switching places
with that young lady over there?

[12:02] ---

With Hayasaka?

[12:04] ---

The way that girl pours is magnificent.

[12:06] ---

The amount, the speed...

[12:08] ---

The way the beans swell as if with joy
and then form beautiful swirls in the hot water...

[12:13] ---

You'd think she was using a ruler.

[12:16] ---

That's first-class work right there.

[12:19] ---

What a sharp eye you have.
I am humbled.

[12:22] ---

From your point of view,
how would you rate her work?

[12:24] ---

Well,

[12:25] ---

either trash or garbage.

[12:28] ---

She uses random amounts of beans.
Her placement is also sloppy.

[12:30] ---

She makes you feel sorry for the beans.

[12:34] ---

You'd think she was preparing instant ramen,
the way she sloshes the hot water in.

[12:39] ---

Exactly. Would you mind pouring my coffee?

[12:43] ---

Can you do mine, too?

[12:44] ---

I'd be more than happy to do so
for anyone who evaluates my work accurately.

[12:49] ---

If only my lady
could take a page from your book...

[12:52] ---

Just hold on a second!

[12:54] ---

I admit that I have no knowledge
of how to properly serve coffee.

[12:59] ---

However, in the case of black or green tea,
I can deliver top-notch products!

[13:04] ---

Ah.

[13:05] ---

Hey, I don't think that kind of bluster
is going to work on San-chan.

[13:09] ---

Right, San-chan?

[13:10] ---

If you're that determined,
then how about a cup of tea?

[13:13] ---

Huh?

[13:14] ---

Please give me a moment.

[13:17] ---

President!

[13:18] ---

Why did you have to come now?

[13:20] ---

I would so love to serve you, but...

[13:23] ---

*right now, I must make those
middle-aged men eat their own words!*

[13:53] ---

For you.

[14:07] ---

I apologize for being rude earlier.

[14:11] ---

You are, without a doubt, first class.

[14:14] ---

I take my hat off to you.

[14:16] ---

You are too kind.

[14:18] ---

Meticulous heat control.

[14:20] ---

The purposeful use of equipment.

[14:22] ---

This is...

[14:23] ---

Jumping as if dancing
on the palm of my hand!

[14:26] ---

An ingenious way
of wringing out every golden drop!

[14:29] ---

This is a labor of love,
ingrained in your body!

[14:32] ---

No question about it!

[14:34] ---

This is the taste of love!

[14:37] ---

Wanting your beloved
to drink better-tasting tea!

[14:40] ---

You've continued to make
daily adjustments toward that end!

[14:43] ---

The taste of incredible love!

[14:45] ---

Then, this must be...

[14:46] ---

Right, this is a cup of tea
that was refined for one person only!

[14:50] ---

A declaration of love, both circuitous and pure!
The taste of a yet unrealized love!

[14:51] ---

Shh! Shh! Shh! Shh!

[14:55] ---

Filled to the brim with love!

[14:56] ---

I'm so glad I came here today!

[15:01] ---

I pray with all my heart that your love
will have a happy ending,

[15:05] ---

you sweet little Taisho-era girl.

[15:07] ---

Go home!

[15:10] ---

That will be 1,600 yen
for two cups of tea, please!

[15:13] ---

Not shy about charging us, are you?

[15:16] ---

Shinomiya?

[15:17] ---

Did something happen just now?

[15:19] ---

D-Don't give it another thought!

[15:21] ---

I see.

[15:26] ---

Mmm.

[15:27] ---

Your tea sure is delicious, Shinomiya.

[15:32] ---

Right... That girl...

[15:36] ---

I see.

[15:38] ---

So it's you.

[15:41] ---

COOKING CLUB CAFÉ
3F COOKING CLUB ROOM
TEA CEREMONY CLUB

[15:41] ---

ART CLUB EXHIBIT
ARTS & CRAFTS CLUB

[15:41] ---

COOKIES
500 YEN

[15:43] ---

Really...

[15:45] ---

Customer service is such a hassle.

[15:48] ---

*Thanks to those oddball customers,
I didn't even get to chat with President.*

[15:53] ---

*Oh well, at least there shouldn't be
any more strange middle-aged guests com—*

[16:07] ---

The first day of Kaguya's Culture Festival...

[16:10] ---

No confession made.

[16:13] ---

And at last...

[16:13] ---

FOUR RAMEN KINGS SERIES

PART 2

COMING SOON

[16:20] ---

YU ISHIGAMI'S CULTURE FESTIVAL

[16:22] ---

Hey, it's noon already.

[16:25] ---

First-years, go on your breaks now!

[16:27] ---

CULTURE

FESTIVAL

COMMITTEE

[16:27] ---

Okay!

[16:29] ---

Back to our classroom?

[16:30] ---

Yeah.

[16:31] ---

Hey, Squad Leader? It's Tsubame.

[16:34] ---

The possibility that

Tsubame is single is sky-high.

[16:34] ---

We're running a little late,

so can we go on about 15 minutes early?

[16:38] ---

Yeah.

[16:38] ---

This culture festival is the perfect time

to confess to Tsubame!

[16:40] ---

Really?

[16:41] ---

Okay, then I'm counting on you!

[16:43] ---

But if I'm going to confess,

I need a running start.

[16:46] ---

I wanna spend

a little time together at least.

[16:49] ---

Coincidentally,

[16:50] ---

*Kaguya was having
similar thoughts.*

[16:51] ---

SYNCHRONICITY

[16:54] ---

MAIN STAGE A
MAIN STAGE B
MAIN AUDITORIUM A
MAIN AUDITORIUM B
QUAD STAGE A
QUAD STAGE B
2FA
LOST CHILD CENTER
AFTER-PARTY

[16:54] ---

CULTURE FESTIVAL COMMITTEE SCHEDULE

[16:54] ---

*Tsubame will be taking
her break soon!*

[16:57] ---

*I have to find a way somehow to ask her
to go to the culture festival with me!*

[17:00] ---

Yeah, but...

[17:01] ---

what should I say?

[17:04] ---

*Just talking to her normally
makes my heart pound,*

[17:06] ---

*so there's no way
I can ask her out on a date!*

[17:09] ---

What am I supposed to do—

[17:10] ---

Guess who?

[17:13] ---

That voice!

[17:14] ---

Miss Mood Swings?

[17:16] ---

Wrong!

[17:17] ---

Sorry!

[17:18] ---

It's Maki!

[17:20] ---

Thank goodness. I was right.

[17:21] ---

Hey, Yu...

[17:23] ---

Who have you been
looking at all this time?

[17:25] ---

Hmm?

[17:27] ---

Huh?

[17:28] ---

Oh, I see!

[17:30] ---

Yeah, I can see that!

[17:33] ---

What? What can you see?

[17:36] ---

Tsubame Koyasu, was it?

[17:38] ---

She's such a looker, isn't she?

[17:40] ---

I can understand how you feel, Yu.

[17:42] ---

It's the culture festival after all!

[17:44] ---

You want to go around
with the one you love!

[17:46] ---

If you get a chance, you'd like to confess,
as well, but you can't summon the courage!

[17:50] ---

Yep!

[17:51] ---

I get it!

[17:53] ---

I mean, I totally get it.

[17:55] ---

As usual, you're going
from one extreme to another.

[17:58] ---

I kind of had a feeling that
there was someone like that in your life, Yu,

[18:02] ---

but going after the Madonna
of the third-years... How reckless is that?

[18:06] ---

Your odds are beyond low, you know.

[18:08] ---

You seem to be enjoying yourself.

[18:09] ---

Yes. I do enjoy relationship gossip
about other people.

[18:12] ---

Nothing can hurt me after all.

[18:16] ---

Well...

[18:17] ---

there's no use in worrying
about the disparities between you.

[18:21] ---

Somehow or other, you have to take action,
or you'll never get anywhere!

[18:24] ---

If you truly love her,

[18:26] ---

stop hemming and hawing,
and get on with asking her out!

[18:29] ---

If you don't move fast...

[18:31] ---

someone will snatch her away!

[18:34] ---

Oh man...

[18:35] ---

Why would you hurt yourself
by talking about your own crush?

[18:38] ---

I wasn't thinking!

[18:41] ---

But as far as asking her out goes,
what am I supposed to say?

[18:45] ---

FIDGET FIDGET

[18:45] ---

I don't wanna cause
any trouble for Tsuba—

[18:47] ---

Oh?

[18:48] ---

Whoa! Tsubasa!

[18:50] ---

So, Ishigami,
you have feelings for Tsubame?

[18:53] ---

You should've told me, then!
I thought we were friends!

[18:56] ---

Hey, there you are, Maki!

[18:58] ---

It's so crowded!
I could get lost if you leave my side!

[19:01] ---

Oh, sorry about that!

[19:03] ---

- I spotted my friend, so I just—
- Huh?

[19:06] ---

You're both friends with him?

[19:08] ---

- Yes.
- Yes.

[19:09] ---

I turn to Yu for advice sometimes.

[19:11] ---

Hey, you, too, Maki?

[19:13] ---

We can sure lean on Ishigami, can't we?

[19:15] ---

Well, I don't know if I can lean on him or not,
but he's a good kid.

[19:19] ---

Really?

[19:21] ---

If you both say so,
then he must be a good person.

[19:24] ---

Will you be friends with me, too?

[19:26] ---

U-Uh, sure.

[19:28] ---

I don't know why...

[19:29] ---

*but I'm getting these weird,
terrifying vibes from this person.*

[19:33] ---

So, what were you talking about?

[19:35] ---

Um...

[19:36] ---

We were discussing what you should say
when you ask a girl to the culture festival.

[19:41] ---

Shouldn't you just simply say,
"Wanna go out with me?"

[19:44] ---

Easier said than done!

[19:46] ---

Being so blunt will only make him nervous!

[19:49] ---

His knees would be buckling
as he mangled one line after another,

[19:52] ---

and he'd end up
not being able to ask her out at all!

[19:54] ---

You're absolutely right about that!

[19:55] ---

What's wrong with that?

[20:00] ---

The first time Tsubasa asked me out
on a date... Seriously...

[20:03] ---

Hey! Please don't go there!

[20:06] ---

Oh, why not?

[20:08] ---

Well, that was my first time,
so I was super nervous!

[20:11] ---

I couldn't tell if he was trying
to ask me out or trying to kiss me!

[20:16] ---

Come on!

[20:17] ---

MAKING OUT
MAKING OUT

[20:17] ---

Nagisa!

[20:18] ---

Don't you care what's going to happen
to these sweet cheeks of yours?

[20:20] ---

Would you mind
not staring at me in silence?

[20:26] ---

If you need an excuse to ask her, why don't you invite her to the project of your class?

[20:31] ---

Hey, I think that'll work!

[20:33] ---

Was it a haunted house?

[20:34] ---

That's right. A Horror House.

[20:37] ---

Sounds good!

[20:38] ---

I heard that Tsubame Koyasu is into horror.

[20:41] ---

Are you serious?

[20:42] ---

I heard about it from a friend.

[20:44] ---

Apparently, two girls got locked into a broom closet there for about five minutes,

[20:47] ---

- *Let us out!*

- *Let us out!*

[20:47] ---

and it was the most terrifying thing ever!

[20:53] ---

Well, that's the kind of attraction-type Horror House it is.

[20:57] ---

In other words, you could be alone together for five minutes in a closed room, right?

[21:01] ---

She might grab your hand out of fear...

[21:01] ---

GRAB

[21:04] ---

SQUEEZE

[21:04] ---

or even throw her arms around you!

[21:06] ---

Nooooo!

[21:08] ---

If you go as a couple, you're guaranteed to have a blast!

[21:11] ---

True!

[21:12] ---

Hey, that sounds fun!

[21:14] ---

We should go, too!

[21:15] ---

Yeah, let's go!

[21:16] ---

Hey, do you think it's really scary?

[21:18] ---

By the way, can three people
enter this attraction at the same time?

[21:21] ---

The answer is, you'd have to split up
into groups of two and one.

[21:24] ---

Is that right?

[21:25] ---

*That was the second-years'
Soranbushi performance!*

[21:27] ---

Poor Miss Mood Swings...

[21:30] ---

All right.

[21:31] ---

Okay, I'm going on my break now, too!

[21:35] ---

If anything happens, Line me.

[21:37] ---

All right, go on!

[21:39] ---

Tsubame?

[21:40] ---

But... But...

[21:40] ---

Hmm? Huh?

[21:41] ---

There's something I'd like to confirm.

[21:42] ---

You'll be fine!

[21:44] ---

If it doesn't work out,
then I'll go with you.

[21:48] ---

Either way, it's a win-win, right?

[21:50] ---

Actually, if you fail,
you'll end up with the better deal!

[21:54] ---

Let's go, Maki!

[21:54] ---

But that doesn't mean
you should fail on purpose, got that?

[21:57] ---

It's not like I have a lot of free time!

[21:59] ---

Miss Mood Swings sure is a nice person.

[22:03] ---

Yeah, that looks good to me.

[22:05] ---

Thank you so much!

[22:08] ---

Ts-Tsubame...

[22:10] ---

Hmm?

[22:11] ---

Yu!

[22:13] ---

What's up?

[22:14] ---

Um... See...

[22:21] ---

Our class is doing a Horror House,

[22:25] ---

and it's a pretty good one, too, so...

[22:28] ---

So, Tsubame,

[22:30] ---

I heard that you're into
scary stuff, so if you'd like...

[22:34] ---

What?

[22:36] ---

Sure! I'll go!

[22:41] ---

You're on your break now, too, right, Yu?
Let's go together!

[22:45] ---

Okay!

[22:47] ---

All right! I did it, Shijo! Shinomiya!

[22:53] ---

ENTRANCE

[22:54] ---

*Put on your eye masks,
and the staff will guide you inside.*

[22:57] ---

What? Sounds scary!

[22:59] ---

*Really, you're such a child, Nagisa.
If this isn't mere kid stuff, I don't know what is.*

[23:04] ---

Help!

[23:05] ---

I really, really can't deal with scary stuff!

[23:08] ---

Auntie! I mean, Big Sister!

[23:10] ---

What? What is it, Maki?

[23:12] ---

Please, let's go in together!

[23:14] ---

I'm positive that it'll be fun!

[23:16] ---

*What? I'm not going in there!
I'm not fond of being scared!*

[23:21] ---

*Next episode... The first-years
attack Kaguya and Maki!*

[23:25] ---

*- Yo.
- Whoa! Go home! Get a job!*

[23:27] ---

*You'd better not have pulled
any weird stunts!*

[23:27] ---

*DON'T
WORRY,
I HAVEN'T*

[23:29] ---

He has.

Revision #1

Created 2024-01-01 23:29:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:29:24 UTC by whimsee